叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣伯纳犬及其他故事(dog Of St. Bernard And Other Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣伯纳犬及其他故事(Dog of St. Bernard and Other Stories)

['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	['sɪriːz]
NATURAL	**HISTORY**	**SERIES**
自然的	历史	系列

自然历史系列

[dɔːg]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.
DOG	**OF**	**ST**	**.**
狗	的	英石	.

圣狗

['bəːnəd; bə'nɑːd]
BERNARD
伯纳德

伯纳德

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	.
AND	**OTHER**	**STORIES**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ɔɪl]	['kʌlɚz]
PRINTED	**IN**	**OIL**	**COLORS**
打印	在	油	颜色

油画颜料印刷

[mək'lɑːklɪn]	[bɹoʊz]	.
McLOUGHLIN	**BROS**	**.**
麦克劳林	兄弟	.

麦克劳克林兄弟

-	[jɔːk]	.
PUBLISHERSNEW	**YORK**	**.**
-	约克	.

纽约出版社。

[ðə; ði]	[dɔːg]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	.
THE	**DOG**	**OF**	**ST**	**.**
这	狗	的	英石	.

圣徒的狗

['bəːnəd; bə'nɑːd]	.
BERNARD	**.**
伯纳德	.

伯纳德。

[tiː]	.	['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]	['maʊntnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ælps]	.
T	**.**	**BERNARD**	**is**	**the**	**name**	**of**	**one**	**of**	**the**	**high**	**mountains**	**of**	**the**	**Alps**	**.**
T	.	伯纳德	是	这	姓名	的	一	的	这	高的	山脉	的	这	阿尔卑斯山	.

T. BERNARD 是阿尔卑斯山脉一座高山的名字。

[ðə; ði]	[diːp]	[snoʊ]	[hæŋz]	[soʊ]	['luːsli]	[ɑːn][ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['maʊntnz]	,
The	**deep**	**snow**	**hangs**	**so**	**loosely**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**these**	**mountains**	**,**
这	深的	雪	悬挂	所以	松散地	在	这	侧面	的	这些	山脉	,

山坡上厚厚的积雪松松地挂着。

[ðæt] [greɪt] ['mæsɪz] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .

that	great	masses	often	fall	into	the	plains	below	,	with	a	noise	like	thunder	.
那	伟大的	群众	经常	落下	进入	这	平原	以下	,	和	一个	噪音	喜欢	雷	.

大量的物体经常坠落到下面的平原上，发出雷鸣般的巨响。

[waɪld] [snoʊ] ['stɔrmz] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɑːn] ,

Wild	snow	storms	also	come	on	,
荒野	雪	暴风雨	还	来	在	,

狂风暴雪也随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paːsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [blɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,

and	the	passes	in	the	mountains	become	so	blocked	up	and	covered	over	,
和	这	通过	在	这	山脉	变得	所以	已屏蔽	向上	和	涵盖	超过	,

山间的隘口被完全堵塞和覆盖，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

that	it	is	impossible	to	find	them	out	.
那	它	是	不可能的	到	寻找	他们	出去	.

根本无法找到他们。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['snoʊi] [greɪv] .

In	this	way	many	travelers	have	perished	,	and	been	buried	in	a	deep	snowy	grave	.
在	这	方式	许多	旅行者	有	遇难	,	和	到过	埋葬	在	一个	深的	下雪的	严重	.

就这样，许多旅行者丧生，被埋葬在厚厚的积雪中。

[fɑːr] , [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Far	,	far	up	the	mountain	there	is	a	building	called	the	Convent	of	St	.
远的	,	远的	向上	这	山	那里	是	一个	建筑	称为	这	修道院	的	英石	.

Bernard	.
伯纳德	.

在山顶很远很远的地方，有一座叫做圣伯纳德修道院的建筑。

[hɪr] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [dɔːgz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Here	is	found	that	wonderful	race	of	dogs	called	the	Dogs	of	St	.	Bernard	,
这里	是	成立	那	精彩的	种族	的	狗	称为	这	狗	的	英石	.	伯纳德	,

这里发现了被称为圣伯纳犬的奇妙犬种。

['feɪməs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [diːdz] .

famous	all	over	the	world	for	their	noble	deeds	.
著名的	全部	超过	这	世界	为了	他们的	高贵	契约	.

他们因其高尚的事迹而闻名于世。

[ðiːz] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

These	dogs	are	trained	to	go	out	on	the	mountains	among	the	snow	,
这些	狗	是	受过训练	到	去	出去	在	这	山脉	之中	这	雪	,

这些狗经过训练，可以到雪山上工作。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

and	search	for	missing	travelers	.
和	搜索	为了	丢失的	旅行者	.

并搜寻失踪旅客。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] .

Suppose	you	are	taking	a	journey	across	the	Alps	.
认为	你	是	采取	一个	旅行	穿过	这	阿尔卑斯山	.

假设你正在进行一次穿越阿尔卑斯山的旅行。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [snoʊ] [stɔːrm] [kʌmz] [ɑːn] .

A	terrible	snow	storm	comes	on	.
一个	糟糕的	雪	风暴	来	在	.

一场可怕的暴风雪袭来。

[naɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ]

Night	is	drawing	near	,	while	you	are	weary	with	your	journey	,	and	perishing
夜晚	是	绘画	靠近	,	尽管	你	是	厌倦	和	你的	旅行	,	和	消亡

[wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

with	cold	and	hunger	.
和	寒冷的	和	饥饿	.

夜幕降临，你已疲惫不堪，饱受寒冷和饥饿的折磨。

[jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [nʌm] , [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

Your	whole	body	begins	to	feel	numb	,	and	soon	you	will	be	unable	to	go
你的	所有的	身体	开始	到	感觉	麻木的	,	和	很快	你	将要	是	无法	到	去

['eni] ['fɑːrðər] .

any	farther	.
任何	更远	.

你的全身开始感到麻木，很快你将无法继续前行。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [ðer; ðər] ,

You	think	of	home	,	and	kind	friends	there	,
你	思考	的	家	,	和	种类	朋友们	那里	,

你会想起家，想起那里的亲朋好友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	you	kneel	down	to	pray	that	you	may	not	be	left	to	perish	in	the
和	你	下跪	向下	到	祈祷	那	你	可能	不是	是	左边	到	沦	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

你跪下来祈祷，希望不要被遗弃在雪地里冻死。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

At	the	very	moment	you	are	about	to
在	这	非常	片刻	你	是	关于	到

就在你即将……的那一刻

[gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

give	up	in	despair	,	you	hear	the	deep	bark	of	a	dog	,
给	向上	在	绝望	,	你	听到	这	深的	吠	的	一个	狗	,

你绝望地放弃，这时你听到一声低沉的狗吠。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] !

coming	nearer	and	nearer	amid	the	darkness	and	the	snow	-	drift	!
未来	更近	和	更近	之中	这	黑暗	和	这	雪	-	漂移	!

在黑暗和积雪中越来越近!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

It	is	the	sweetest	sound	you	ever	heard	in	your	life	.
它	是	这	最甜美的	声音	你	曾经	听到	在	你的	生活	.

这是你一生中听过的最美妙的声音。

[haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɔːgz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

How	thankful	you	are	when	you	see	two	noble	-	looking	dogs	coming	toward	you	,
如何	感恩	你	是	什么时候	你	看	二	高贵	-	寻找	狗	未来	朝向	你	,

当你看到两只看起来很威风的狗向你走来时，你会多么感激啊!

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['spɪrɪts][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

one	with	a	flask	of	spirits	tied	to	his	neck	,
一	和	一个	烧瓶	的	烈酒	系	到	他的	脖子	,

其中一个脖子上系着一瓶烈酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kloʊk][tu:; tə] [ræp] [ə'raʊnd][ju:; jʊ] !

and	the	other	carrying	a	cloak	to	wrap	around	you	!
和	这	其他	携带	一个	披风	到	裹	大约	你	!

另一个人则带着斗篷，可以披在你身上!

[haʊ] ['i:gərli] [ju:; jʊ][ʌn'taɪ][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [ju:; jʊ]['kʌvər]

How	eagerly	you	untie	the	flask	and	drink	,	and	how	gratefully	you	cover
如何	急切地	你	解开	这	烧瓶	和	喝	,	和	如何	感激不尽	你	覆盖

[jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk] !

yourself	with	the	cloak	!
你自己	和	这	披风	!

你多么急切地解开酒壶畅饮，多么感激地用斗篷遮盖自己!

[ðə; ði][dɔ:gz] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:l] .

The	dogs	look	on	,	and	seem	to	understand	all	.
这	狗	看	在	,	和	似乎	到	理解	全部	.

狗狗们在一旁看着，似乎都明白了。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [hu:] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

They	hasten	back	to	fetch	the	monks	,	who	soon	come	to	the	spot	.
他们	趋	后退	到	拿来	这	僧侣	,	WHO	很快	来	到	这	点	.

他们赶紧回去请僧侣，僧侣们很快赶到了现场。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌbd] [ænd; ənd] [wɔ:md] ,

You	are	carried	to	the	Convent	,	and	there	rubbed	and	warmed	,
你	是	携带	到	这	修道院	,	和	那里	摩擦	和	温暖	,

你被抬到修道院，在那里被人擦洗取暖。

[tɪl] [æt; ət][læst][ju:; jʊ] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] .

till	at	last	you	revive	and	know	that	you	are	saved	.
直到	在	最后的	你	复活	和	知道	那	你	是	已保存	.

直到最后你苏醒过来，才知道自己得救了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪməs] [dɔ:gz]

Such	is	the	work	the	monks	of	St	.	Bernard	and	their	famous	dogs
这样的	是	这	工作	这	僧侣	的	英石	.	伯纳德	和	他们的	著名的	狗

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

have	often	had	to	do	.
有	经常	有	到	做	.

这就是圣伯纳德修道院的僧侣和他们著名的牧羊犬经常要做的事情。

[wʌn][dɔ:g] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] ['pɜ˞:sənz] , [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][help] ,

One	dog	saved	the	lives	of	twenty	-	two	persons	,	who	,	but	for	his	help	,
一	狗	已保存	这	生活	的	二十	-	二	人	,	WHO	,	但	为了	他的	帮助	,

[wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

would	have	perished	.
会	有	遇难	.

一只狗救了二十二条人的命，若非它的帮助，这些人都会丧命。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] [dɔ:g] [wɔ:r] [ə; eɪ]['med(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

For	many	years	this	dog	wore	a	medal	round	his	neck	,
为了	许多	年	这	狗	穿着	一个	勋章	圆形的	他的	脖子	,

多年来，这只狗的脖子上一直挂着一枚奖章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] !

which	was	given	him	in	honor	of	his	deeds	!
哪个	曾是	给定	他	在	荣誉	的	他的	契约	!

这是为了表彰他的功绩而赠予他的!

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [æt; ət][læst][met][hɪz; ɪz] [deθ] : —

The	following	story	tells	how	this	noble	creature	at	last	met	his	death	:	—
这	下列的	故事	讲述	如何	这	高贵	生物	在	最后的	遇见	他的	死亡	:	—

下面的故事讲述了这位高贵的生灵最终如何死去:

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

At	the	foot	of	the	mountain	there	is	a	little	village	.
在	这	脚	的	这	山	那里	是	一个	小的	村庄	.

山脚下有一个小村庄。

[hɪr] [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kəriər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Here	dwelt	a	poor	courier	,	who	used	to	carry	letters	and	messages	across	the	mountain	.
这里	居住	一个	贫穷的	导游	,	WHO	用过的	到	携带	信件	和	消息	穿过	这	山	.

这里住着一位贫穷的信使，他经常背着信件和消息翻山越岭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

This	was	the	way	he	procured	bread	for	his	wife	and	children	.
这	曾是	这	方式	他	采购	面包	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他就是这样为妻子和孩子弄到面包的。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

At	one	time	,	when	on	his	way	back	to	his	home	,	a	terrible	storm	came	on	.
在	一	时间	,	什么时候	在	他的	方式	后退	到	他的	家	,	一个	糟糕的	风暴	来了	在	.

有一次，他在回家的路上，遇到了一场可怕的暴风雨。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

With	great	difficulty	he	made	his	way	to	the	Convent	.
和	伟大的	困难	他	制成	他的	方式	到	这	修道院	.

他费了九牛二虎之力才到达修道院。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

The	monks	did	all	they	could	to	persuade	him	to	remain	till	the	storm	had	passed	away	.
这	僧侣	做过	全部	他们	可以	到	说服	他	到	保持	直到	这	风暴	有	通过了	离开	.

僧侣们竭尽所能劝说他留下来，直到暴风雨过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] .

But	the	poor	man	knew	how	anxious	his	family	would	be	.
但	这	贫穷的	男人	知道	如何	焦虑的	他的	家庭	会	是	.

但可怜的人知道他的家人会有多么焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

He	was	sure	that	they	would	be	out	on	the	mountain	in	search	of
他	曾是	当然	那	他们	会	是	出去	在	这	山	在	搜索	的

他确信他们会上山去寻找.....

[hɪm; ɪm] ; — [ænd; ənd]

him	;	—	and
他	;	—	和

他；——以及

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

so	they	really	were	.
所以	他们	真的	是	.

原来他们确实是。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][proʊ'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

He	felt	that	he	must	proceed	,	and	the	monks	spoke	to	him	in	vain	.
他	毛毡	那	他	必须	继续	,	和	这	僧侣	辐	到	他	在	徒劳	.

他觉得自己必须继续前进，但僧侣们劝说他毫无作用。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] [gaɪdz] , [ə'tendid] [baɪ] [tu:]

All	they	could	do	was	to	furnish	him	with	two	guides	,	attended	by	two
全部	他们	可以	做	曾是	到	提供	他	和	二	指南	,	参加	经过	二

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

他们所能做的就是给他配备两名向导和两条狗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:gz][wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔ:r] [ðə; ði]['med(ə)l] .

One	of	these	dogs	was	the	noble	animal	that	wore	the	medal	.
一	的	这些	狗	曾是	这	高贵	动物	那	穿着	这	勋章	.

其中一只狗是佩戴奖章的尊贵动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kəriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['nevər] [met] .

But	the	poor	courier	and	his	family	never	met	.
但	这	贫穷的	导游	和	他的	家庭	绝不	遇见	.

但可怜的快递员和他的家人却从未见面。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ,

On	his	way	down	the	mountain	with	the	guides	and	the	dogs	,
在	他的	方式	向下	这	山	和	这	指南	和	这	狗	,

他和向导以及狗一起下山时，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kəriər] , [gaɪdz] , [ænd; ənd]

a	great	mass	of	frozen	snow	fell	upon	them	,	and	courier	,	guides	,	and
一个	伟大的	大量的	的	冷冻	雪	跌倒	之上	他们	,	和	导游	,	指南	,	和

[dɔ:gz] ,

dogs	,
狗	,

一大堆冰雪落在他们身上，信使、向导和狗也都被压在了雪下。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

were	all	buried	beneath	it	.
是	全部	埋葬	下面	它	.

都被埋在下面了。

[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld] .

THE	LOST	CHILD	.
这	丢失的	孩子	.

失落的孩子。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [dɔ:gz] ['hævɪŋ]

An	interesting	and	affecting	story	is	told	of	two	of	these	brave	dogs	having
一个	有趣的	和	影响	故事	是	讲述	的	二	的	这些	勇敢的	狗	拥有

[wʌns] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

once	saved	the	life	of	a	little	boy	who	had	lost	his	way	on	the	mountain	.
一次	已保存	这	生活	的	一个	小的	男生	WHO	有	丢失的	他的	方式	在	这	山	.

— ([si:] ['pɪktʃərz] [aɪ] . [i:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

—	(	See	Pictures	I	.	II	.	III	.	)
—	(	看	图片	我	.	二	.	三、	.	)

讲述了一个有趣而感人的故事：两只勇敢的狗狗曾救过一个在山上迷路的小男孩的性命。（见图一、二、三。）

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] , ['wɪntər] [naɪt] ,

It	was	a	clear	,	cold	,	winter	night	,
它	曾是	一个	清除	,	寒冷的	,	冬天	夜晚	,

那是一个晴朗寒冷的冬夜。

[ðə; ði] ['hevəns] [ɔ:l] ['braɪtli] [stɑ:rd] ,

The	heavens	all	brightly	starred	,
这	天	全部	明亮地	星形	,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[wer] [ɑ:n] [maʊnt] [bɜ'nɑ:rdz] ['snoʊi] [haɪt]

Where	on	Mount	Bernard's	snowy	height
在哪里	在	山	伯纳德的	下雪的	高度

在伯纳德山白雪皑皑的高处

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [kept] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .

The	good	monks	kept	their	guard	.
这	好的	僧侣	保留	他们的	警卫	.

善良的僧侣们坚守岗位。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [hɑ:rθ] , [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [toʊld]

And	round	their	hearth	,	that	night	,	they	told
和	圆形的	他们的	炉	,	那	夜晚	,	他们	讲述

那天晚上，他们围坐在炉火旁，讲述着……

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] ['ʃeltər] [kreivd] ,

To	one	who	shelter	craved	,
到	一	WHO	庇护所	渴望	,

对于一个渴望庇护的人来说，

[haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [dɔ:g] , [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [oʊld] ,

How	the	brave	dog	,	he	thought	so	old	,
如何	这	勇敢的	狗	,	他	想法	所以	老的	,

那只勇敢的狗，他觉得自己年纪很大了，

[fʊl] ['fɔ:rti] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [seɪvd] ;

Full	forty	lives	had	saved	;
满的	四十	生活	有	已保存	;

整整挽救了四十条生命;

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] ,

When	,	suddenly	,	with	kindling	eye	,
什么时候	,	突然	,	和	引火物	眼睛	,

突然，目光炯炯，

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:g] [ðer; ðər] ,

Up	sprang	the	old	dog	there	,
向上	弹簧	这	老的	狗	那里	,

那条老狗突然跳了起来。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ʃrɪl] [kraɪ]

As	from	afar	a	child's	shrill	cry
作为	从	远方	一个	孩子的	尖锐	哭

如同远处传来孩子的尖锐哭声

[rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .

Rung	through	the	frosty	air	.
阶	通过	这	霜冻	空气	.

铃声响彻寒冷的空气。

[ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

In	haste	the	monks	unbarred	the	door	,
在	匆忙	这	僧侣	畅通无阻	这	门	,

僧侣们匆忙打开了门闩。

[rʌgz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæstɪfs] [θru:] ;

Rugs	round	the	mastiffs	threw	;
地毯	圆形的	这	獒犬	扔	;

獒犬周围铺着地毯;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,
And **as** **they** **bounded** **forth** **once** **more** **,**
和 作为 他们 有界 前进 一次 更多的 ,

他们再次奔腾而出，

[kɔːld] , “ ['blesɪŋz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Called **,** **“** **Blessings** **be** **with** **you** **!**
称为 , “ 祝福 是 和 你 !

被称为“愿祝福与你同在！”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
They **hurried** **headlong** **down** **the** **hill** **,**
他们 慌忙 一头扎 向下 这 爬坡道 ,

他们匆匆忙忙地冲下山坡，

[pæst] ['meni] [ə; eɪ] [snoʊ] - [riːθ] [waɪld] ,
Past **many** **a** **snow** **-** **wreath** **wild** **,**
过去的 许多 一个 雪 - 花圈 荒野 ,

经过许多野生的雪花环，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [gaɪd] [stʊd] [stɪl]
Until **the** **older** **guide** **stood** **still**
直到 这 老 指导 站立 仍然

直到那位年长的向导停了下来

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
Beside **a** **sleeping** **child** **.**
旁 一个 睡眠 孩子 .

在熟睡的孩子旁边。

[hiː; hi] [likt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪsi] [hænd]
He **licked** **the** **little** **icy** **hand**
他 舔过 这 小的 冰冷的 手

他舔了舔那只冰凉的小手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['kaɪndli] [tʌŋ] ;
With **his** **rough** **,** **kindly** **tongue** **;**
和 他的 粗糙的 , 亲切地 舌头 ;

他用粗犷而又和蔼的语言；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [hiː; hi]['dʒentli] [fænd]
With **his** **warm** **breath** **he** **gently** **fanned**
和 他的 温暖的 气息 他 轻轻地 扇形

他用温暖的气息轻轻扇着风。

[ðə; ði] ['tresɪz] [fer] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
The **tresses** **fair** **and** **long** **.**
这 头发 公平的 和 长的 .

头发又长又白。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
The **child** **looked** **up** **,** **with** **eyes** **of** **blue** **,**
这 孩子 看起来 向上 , 和 眼睛 的 蓝色的 ,

孩子抬起头，露出一双蓝色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [gest] ;
As **if** **the** **whole** **he** **guessed** **;**
作为 如果 这 所有的 他 猜对了 ;

仿佛他猜到了一切；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [θruː] ,
His arms around the dog he threw ,
他的 武器 大约 这 狗 他 扔 ,

他搂着他扔掉的狗，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [əˈgen] [tuː; tə] [rest] .
And sunk again to rest .
和 沉没 再次 到 休息 .

然后再次沉入水中休息。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][fæst]
Once more he woke , and wrapped him fast
一次 更多的 他 觉醒 , 和 包装 他 快速地

他又醒了过来，迅速地把他裹了起来。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌvərɪŋ] [sent] ;
In the warm covering sent ;
在 这 温暖的 覆盖 发送 ;

在送来的温暖包裹中；

[ðə; ði][dɔːgz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , [æt; ət][læst] ,
The dogs then with their charge , at last ,
这 狗 然后 和 他们的 收费 , 在 最后的 ,

最终，狗狗们带着它们的目标，

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [went] .
Up the steep mountain went .
向上 这 陡 山 去 .

他们爬上了陡峭的山峰。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈfaɪər] [gləud] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [hiːpt] - [ʌp][lɔːgz] ,
The fire glowed bright with heaped - up logs ,
这 火 发光 明亮的 和 堆积如山 - 向上 日志 ,

堆放的木柴让火焰熊熊燃烧，熠熠生辉。

[iːtʃ] [mʌŋk] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] ;
Each monk brought forth a light ;
每个 僧 带来 前进 一个 光 ;

每个僧人都带来了一束光；

“ [gʊd] [dɔːgz] !
“ Good dogs !
“ 好的 狗 !

“好狗狗！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [gʊd] [dɔːgz] , [gʊd] [dɔːgz] !
” they cried , “ good dogs , good dogs !
” 他们 哭 , “ 好的 狗 , 好的 狗 !

他们喊道：“好狗狗，好狗狗！”

[huːm] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Whom bring you here to - night ?
谁 带来 你 这里 到 - 夜晚 ?

今晚是谁把你带到这里来的?

” [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [baʊnd] , [ðeɪ] [kʌm] —
” In , with a joyous bound , they come —
” 在 , 和 一个 欢乐 边界 , 他们 来 —

他们欢快地跳了进来——

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] :
The boy awoke and smiled :
这 男生 醒来 和 微笑 :

男孩醒了过来，笑了：

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kraɪd] , “ [sʌm; səm] [hoʊm]
” the stranger cried , “ some home
” 这 陌生人 哭 , “ 一些 家

陌生人喊道：“某个家

[mɔrnɪθ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fer] [tʃaɪld] !
Mourneth for thee , fair child !
哀悼 为了 你 , 公平的 孩子 !

美丽的孩子，请为你哀悼！

” [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [bɔɪ]
” With morning light , the monks and boy
” 和 早晨 光 , 这 僧侣 和 男生

晨光中，僧侣和男孩

[sɔːt] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] —
Sought where the village lay —
寻求 在哪里 这 村庄 躺 —

寻找村庄所在之处——

[aɪ] [der] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
I dare not try to paint the joy
我 敢 不是 尝试 到 画 这 喜悦

我不敢尝试描绘那份喜悦。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [geɪv] [ðæt] [deɪ] .
Their coming gave that day .
他们的 未来 给予 那 天 .

他们的到来改变了那一天。

“ [ɪf] [swiːt] , ” [ðə; ði] ['breðrən] [sed] , “ [tuː; tə] [siː]
“ If sweet , ” the brethren said , “ to see
“ 如果 甜的 , ” 这 弟兄们 说 , “ 到 看

“如果甜蜜的话，”弟兄们说，“就能看到

[sʌtʃ] ['glædnəs] [ʃed] [ə'raʊnd] ,
Such gladness shed around ,
这样的 欢乐 棚 大约 ,

周围洋溢着喜悦，

[wʌt] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
What wondrous joy in Heaven must be ,
什么 奇妙的 喜悦 在 天堂 必须 是 ,

天堂里的喜乐该是多么奇妙啊！

[wen] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [ɪz] [faʊnd] !
When a lost child is found !
什么时候 一个 丢失的 孩子 是 成立 !

走失儿童被找到！

” [ænt] [luː'iːzəz] [bɪg] ['pɪktʃər] [bʊks] .
” AUNT LOUISA'S BIG PICTURE BOOKS .
” 阿姨 路易莎的 大的 图片 图书 .

“路易莎阿姨的大图画书。”

['sɪksti][kaɪndz] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

Sixty	**Kinds**	**,**	**and**	**New**	**ones**	**constantly**	**being**	**added**	**.**
六十	种类	,	和	新的	一个	不断地	存在	额外	.

六十种，并且还在不断增加新的种类。

[kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] . — [praɪs] 25cts .

Containing	**from**	**Six**	**to**	**Twelve**	**full**	**-**	**page**	**Pictures**	**.**	**—**	**Price**	**25cts**	**.**
包含	从	六	到	十二	满的	-	页	图片	.	—	价格	25cts	.

包含六至十二幅全页图片。——售价 25 美分。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðiːz] [tɔɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ]

These	**TOY**	**BOOKS**	**are**	**the**	**best**	**to**	**be**	**found**	**,**	**and**	**are**	**produced**	**at**	**a**
这些	玩具	图书	是	这	最好的	到	是	成立	,	和	是	生产	在	一个

['veri] [lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] .

very	**large**	**outlay**	**.**
非常	大的	支出	.

这些玩具书是市面上最好的，制作成本也非常高。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] ,

Printed	**in**	**colors**	**,**	**in**	**the**	**best**	**style**	**,**
打印	在	颜色	,	在	这	最好的	风格	,

彩色印刷，风格最佳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [jet] ['pʌblɪʃt] , [vɪz] : —

with	**the**	**determination**	**of**	**having**	**them**	**better**	**than**	**any**	**yet**	**published**	**,**	**viz**	**:**	**—**
和	这	决心	的	拥有	他们	更好的	比	任何	然而	已发布	,	即	:	—

决心使它们比任何已发表的作品都更好，即：——

['bɑːbz] [skuːl] [deɪz] .

BOB'S	**SCHOOL**	**DAYS**	**.**
鲍勃的	学校	天	.

鲍勃的校园时光。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

SLEEPING	**BEAUTY**	**.**
睡眠	美丽	.

睡美人。

['pʌmpkɪn] [haʊs] .

PUMPKIN	**HOUSE**	**.**
南瓜	房子	.

南瓜屋。

['daiəmənds][ænd; ənd] [təudz] .

DIAMONDS	**AND**	**TOADS**	**.**
钻石	和	蟾蜍	.

钻石与蟾蜍。

[red] - ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

RED	**-**	**RIDING**	**HOOD**	**.**
红色的	-	骑术	兜帽	.

小红帽。

['nɛliz] ['krɪsməs] [iːv] .

NELLIE'S	**CHRISTMAS**	**EVE**	**.**
内莉的	圣诞节	前夕	.

内莉的平安夜。

[ten] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .
TEN **LITTLE** **NIGGERS** **.**
十 小的 黑鬼 .

十个小黑鬼。

[naɪn] ['nɪgər] [mɔːr] .
NINE **NIGGERS** **MORE** **.**
九 黑鬼 更多的 .

还有九个黑鬼。

['beɪbi] .
BABY **.**
婴儿 .

婴儿。

['pʌtnəm] .
PUTNAM **.**
普特南 .

普特南。

[ˌpəukə'hɔntəs] .
POCAHONTAS **.**
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[θriː] [berz] .
THREE **BEARS** **.**
三 熊 .

三只熊。

[tɑːm] [θʌm] .
TOM **THUMB** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
VISIT **TO** **THE** **MENAGERIE** **.**
访问 到 这 动物园 .

参观动物园。

[hoʊm] [geɪmz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
HOME **GAMES** **FOR** **BOYS** **.**
家 游戏 为了 男孩们 .

男孩主场比赛。

[hoʊm] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
HOME **GAMES** **FOR** **GIRLS** **.**
家 游戏 为了 女孩们 .

女孩们的家庭游戏。

['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
YANKEE **DOODLE** **.**
洋基队 涂鸦 .

扬基涂鸦。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[waɪt] [kæt] .
WHITE **CAT** **.**
白色的 猫 .

白猫。

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] .
HEY DIDDLE DIDDLE .
嘿 滴答 滴答 .

嘿，滴滴滴。

[her] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] .
HARE AND TORTOISE .
野兔 和 龟 .

兔子和乌龟。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[maɪ] ['mʌðər] .
MY MOTHER .
我的 母亲 .

我的母亲。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
CHILDREN IN THE WOOD .
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[fæt] [bɔɪ] .
FAT BOY .
胖的 男生 .

胖子。

['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
VISIT OF ST .
访问 的 英石 .

圣徒的来访

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
DOMESTIC ANIMALS .
国内的 动物 .

家畜。

[hoʊm] ['kaɪndnəs] .
HOME KINDNESS .
家 仁慈 .

家的温暖。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
KINDNESS TO ANIMALS .
仁慈 到 动物 .

善待动物。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
JACK AND THE BEAN - STALK .
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
SANTA CLAUS AND HIS WORKS .
圣诞老人 条款 和 他的 作品 .

圣诞老人和他的作品。

['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
VISIT OF ST .
访问 的 英石 .

圣徒的来访

['nɪkələs] — [nuː] ['pɪktʃərz] .
NICHOLAS — New Pictures .
尼古拉斯 — 新的 图片 .

尼古拉斯——新照片。

['wʌndərf(ə)l] [liːp] [ʌv; əv][sæm] [pætʃ] .
WONDERFUL LEAP OF SAM PATCH .
精彩的 飞跃 的 萨姆 修补 .

山姆·帕奇的精彩一跃。

[ten] ['lɪt(ə)l] ['mʌlɪgən] [gɑːrdz] .
TEN LITTLE MULLIGAN GUARDS .
十 小的 重做 守卫 .

十个小穆里根卫兵。

['ælfəbet] [ʌv; əv] ['kʌntri] [siːnz] .
ALPHABET OF COUNTRY SCENES .
字母 的 国家 场景 .

乡村风光字母表。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] .
RIP VAN WINKLE .
安息 VAN 海棠 .

安息吧，凡·温克尔。

['hʌmpti] ['dʌmpti] — ['vɑːl] . [aɪ] .
HUMPTY DUMPTY — Vol . I .
矮胖子 矮胖子 — 沃尔 . 我 .

矮胖子——第一卷

['hʌmpti] ['dʌmpti] — ['vɑːl] . [iː] .
HUMPTY DUMPTY — Vol . II .
矮胖子 矮胖子 — 沃尔 . 二 .

矮胖子——第二卷。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .
NURSERY RHYMES .
苗圃 韵律 .

童谣。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
HOUSE THAT JACK BUILT .
房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[waɪld] ['ænɪmlz] — [pɑːrt][wʌn] .
WILD ANIMALS — Part One .
荒野 动物 — 部分 一 .

野生动物——第一部分。

[waɪld] ['ænɪmlz] — [pɑːrt] [tuː] .
WILD ANIMALS — Part Two .
荒野 动物 — 部分 二 .

野生动物——第二部分。

['mʌðər] ['hʌbɝdz] [dɔːg] .
MOTHER HUBBARD'S DOG .
母亲 哈伯德的 狗 .

哈伯德太太的狗。

['taɪni] , ['taɪni] , [ænd; ənd] - .

TINY	**,**	**TINY**	**,**	**AND**	**TITTENS**	**.**
微小的	,	微小的	,	和	-	.

小小，小小，还有小奶子。

[fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frendz] .

FOUR	**-**	**FOOTED**	**FRIENDS**	**.**
四	-	有脚的	朋友们	.

四足朋友。

[θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

THREE	**LITTLE**	**KITTENS**	**.**
三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[θri:] [gʊd] [frendz] .

THREE	**GOOD**	**FRIENDS**	**.**
三	好的	朋友们	.

三个好朋友。

[kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .

COCK	**ROBIN**	**.**
公鸡	罗宾	.

知更鸟。

[ðə; ði] ['frɒgi] [hu:] [wʊd] [ə; eɪ] [wu:] [goʊ] .

THE	**FROGGY**	**WHO**	**WOULD**	**A**	**WOOING**	**GO**	**.**
这	青蛙	WHO	会	一个	求爱	去	.

那只想要求爱的青蛙。

['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .

NONSENSE	**FOR**	**GIRLS**	**.**
废话	为了	女孩们	.

给女孩的胡言乱语。

[wɜ:rld] - [waɪd] ['feiblz] .

WORLD	**-**	**WIDE**	**FABLES**	**.**
世界	-	宽的	寓言	.

世界各地的寓言故事。

[ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .

CINDERELLA	**AND**	**THE**	**LITTLE**	**GLASS**	**SLIPPER**	**.**
灰姑娘	和	这	小的	玻璃	拖鞋	.

灰姑娘和她的小水晶鞋。

['heni] ['peni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] .

HENNY	**PENNY**	**AND**	**HER**	**FRIENDS**	**.**
亨尼	一分钱	和	她	朋友们	.

亨尼·佩妮和她的朋友们。

['mʌðər] ['bru:ɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [kʌbz] .

MOTHER	**BRUIN**	**AND**	**HER**	**FOOLISH**	**CUBS**	**.**
母亲	棕熊	和	她	愚蠢	幼崽	.

母熊和她愚蠢的幼崽。

[ðə; ði] ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] .

THE	**CAMPTOWN**	**RACES**	**.**
这	坎普敦	种族	.

坎普敦赛马会。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] .

THE	**FUNNY**	**LITTLE**	**DARKIES**	**.**
这	有趣的	小的	黑人	.

滑稽的小黑鬼们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神